

ПРОТОКОЛ

о поставках машин и оборудования в Республику Колумбию
из Союза Советских Социалистических Республик

Правительство Республики Колумбии и Правительство Союза
Советских Социалистических Республик,

в целях дальнейшего расширения торговли между обеими
странами и желая содействовать практическому осуществ-
лению положений Торгового Соглашения между Республикой Ко-
лумбией и Союзом Советских Социалистических Республик от 3
июня 1968 года,

договорились о следующем:

Статья I

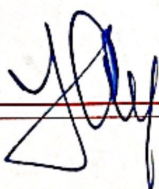
Советские внешнеторговые организации, именуемые в даль-
нейшем Продавцы, продадут, а колумбийские организации и фирмы,
именуемые в дальнейшем Покупатели, закупят различные виды ма-
шин и оборудования на условиях рассрочки платежа.

Контракты на продажу-покупку указанных машин и оборудова-
ния будут заключены в течение 4 лет с даты подписания настояще-
го Протокола.

Статья 2

Рассрочка платежа, предусмотренная в статье I настоящего
Протокола, будет предоставляться на срок до 10 лет с даты по-
ставки машин и оборудования из 4,5% годовых по контрактам с
колумбийскими государственными организациями и из 5% годовых
по контрактам с другими колумбийскими организациями и фирмами.

В обеспечение платежей по контрактам, включая проценты,
Покупатели будут предоставлять Продавцам в течение 30 дней с
даты подписания каждого контракта авали или гарантийные письма
банков страны, уполномоченных на ведение валютных операций по
настоящему Протоколу.



2. сер.

Статья 3

Покупатели будут производить платежи за машины и оборудование в свободно конвертируемой валюте в следующем порядке:

а) 5% от общей суммы контракта - в течение 45 дней с даты подписания контракта;

б) 10% от общей суммы контракта - по предоставлении отгрузочных документов с безотзывного, делимого и подтвержденного аккредитива, который должен быть открыт в Банке для внешней торговли СССР в пользу Продавца;

в) остальные 85% от общей суммы контракта будут оплачиваться равными частями через каждые шесть месяцев путем перевода на счет соответствующей советской внешнеторговой организации в Банке для внешней торговли СССР, причем первый взнос должен быть произведен через 12 месяцев с даты поставки машин и оборудования. Понимается, что указанный период в 12 месяцев включается в общий срок рассрочки платежа.

Датой поставки машин и оборудования считается дата коносамента.

Статья 4

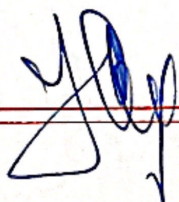
Упомянутые в статье 2 настоящего Протокола проценты будут начисляться с даты поставки машин и оборудования и уплачиваться одновременно с уплатой основного долга.

Статья 5

Советские внешнеторговые организации будут использовать выручку от экспорта в Колумбию советских машин и оборудования на основании настоящего Протокола на закупку на нормальных коммерческих условиях колумбийских товаров, в том числе максимально возможной доли готовых изделий и полуфабрикатов, с тем, чтобы к концу четырехлетнего периода, упомянутого в статье I настоящего Протокола, эта доля составила бы 30%.

Статья 6

Расчеты по операциям, производимым в рамках настоящего Протокола, будут осуществляться с советской стороны - Банком для внешней торговли СССР и с колумбийской стороны - Банком Республики Колумбии.



В. Лео

Статья 7

Оба Правительства будут принимать необходимые меры для надлежащего осуществления поставок в соответствии с настоящим Протоколом. В этих целях компетентные органы обоих Правительств будут в наикратчайший срок выдавать в соответствии с действующим в каждой из стран законодательством лицензии и разрешения.

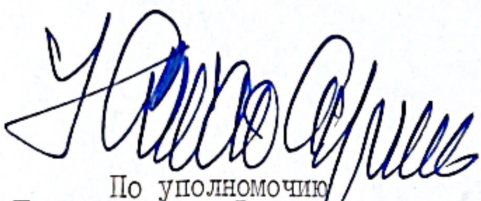
Статья 8

Во всем остальном, что не предусмотрено настоящим Протоколом, будут применяться условия вышеупомянутого Торгового Соглашения от 3 июня 1968 года между двумя странами.

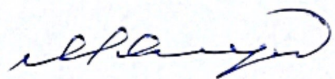
Статья 9

Настоящий Протокол вступит в силу в день его подписания и будет оставаться в силе до тех пор, пока не будут выполнены все обязательства, вытекающие из него для Сторон.

Совершено в Боготе 17 марта 1975 года в двух экземплярах, каждый на испанском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.



По уполномочию
Правительства Республики
Колумбии



По уполномочию
Правительства Союза Советских
Социалистических Республик

